

THE MEDICAL INTERPRETER

Similarities between <i>The Medical Interpreter</i> and <i>The Community Interpreter</i> textbooks	
Both books address an entry-level audience.	
Both books are structured in five chapters with roughly similar topics, content areas and pedagogical approaches.	
Both books can be used for the training and education of medical interpreters.	
Both books can support 40-, 60- or 100-hour medical interpreting programs.	
Both books can be used to teach <i>The Community Interpreter</i> , the leading national training program in the United States for both medical and community interpreting.	
Both books are the only comprehensive, academic-level textbooks of their kind for training medical and community interpreters, respectively.	
Both books include some general content (such as interpreting skills and protocols) that is the same or at least roughly similar.	
Both books are research based and up to date with current information.	
Neither book was written with direct input from a signed language interpreting author, yet both books make every effort to be inclusive of signed language interpreters.	
Future editions of both books will include an American Sign Language (ASL) author.	

Differences between <i>The Medical Interpreter</i> and <i>The Community Interpreter</i> textbooks	
<i>The Medical Interpreter</i>	<i>The Community Interpreter</i>
Addresses only medical interpreters.	Addresses medical, educational and social services interpreters.
Has a narrow, specific focus on medical interpreting.	Has a comprehensive, broad focus that includes medical interpreting.
Addresses a U.S. audience.	Addresses both a U.S. and an international audience.
Written in basic English.	Written in simple but not basic English.
Might be preferred for audiences composed of newly arrived refugees, indigenous interpreters and/or interpreters who lack higher education.	Might be overwhelming for audiences who struggle with written English and/or literacy.
Shorter book (316 pages).	Longer book (453 pages).
Includes U.S.-specific information, e.g., U.S. national ethics and standards, protocols, requirements and language access laws.	Includes international information on ethics, standards, requirements and language laws and policies.
Can support 40-100 hour programs for training medical interpreters.	Can support short or long training programs or higher education degree programs for medical, education and/or social services interpreting.
Includes a significant quantity of content specific to medical interpreting and U.S. healthcare.	Includes a wealth of information on many areas of community interpreting, including medical interpreting.
Addresses U.S. national ethics and standards for interpreters in healthcare.	Includes international ethics and standards (developed by the authors) for interpreters in healthcare, education and social services.